



PARAISANT LE DIMANCHE

À 3 h. 1/2 de PARIS  
 À 3 h. 1/2 de BRUXELLES  
 À 5 h. de LONDRES  
 À 2 h. de TOURCOING

**DUNKERQUE**  
 (3<sup>e</sup> Port de France)

**MALO-LES-BAINS**  
 (La plus sûre et la plus belle des Plages)

**ROSENDAEL**  
 (La Vallée des Roses)

À 1 h. 30 d'OSTENDE  
 À 4 h. 30 de REIMS  
 À 1 h. 15 de LILLE  
 À 1 h. 1/2 de ROUBAIX

PUBLICITÉ :  
 Amand TURCK

DIRECTION ET ADMINISTRATION :

**5, Rue des Sœurs-Blanches, 5**

GÉRANT :  
 Maurice CHAGNON

**ABONNEMENT** Les abonnés à *Dunkerque l'Hiver*, au prix de 1.50 pour la Saison, d'Octobre à fin Mars, sont reçus au bureau du journal, 5, rue des Sœurs-Blanches.

CHRONIQUE D'OCTOBRE

## Les Choristes

Je ne suis pas de ceux qui font fi des choristes. Voilà bien une opinion d'homme de cœur ! s'écriera ironiquement un de nos spirituels abonnés. Homme de cœur, si vous voulez, mais aussi homme de goût. Dans les journaux on passe ordinairement les choristes sous silence et on les traite par dessus la jambe, en quoi on a tort, car les choristes — les choristes dames, s'entend — ont les jambes jolies. Mais ce n'est pas tant à cause du chapitre galbeux que l'on doit faire grand cas des choristes masculins et féminins. Les chœurs ne sont pas ce qu'un vain peuple de spectateurs pense. Les chœurs forment ce que j'appellerai la sauce du plat lyrique. S'ils sont mauvais le plat est raté.

Les excellents choristes sont des oiseaux aussi rares que les excellents ténors. Ils sont même plus rare car un bon ténor se rencontre sans que le miracle intervienne mais allez donc dénicher deux douzaines de choristes excellents ?

Les doctes directeurs de l'Opéra, les éclairés directeurs, éclairés surtout avec la lumière aurifère qu'épand sur leur coffre-fort le soleil d'or du budget de la République, ne les rencontrent pas et les lecteurs de « Comedia » ont certainement en mémoire, les coups de boutoir que le très distingué et très compétent critique M. Emile Mas leur distribue deux ou trois fois par mois lorsque sa sensibilité esthétique a été par trop endolorie du fait de ces dames et de ces messieurs.

N'est-ce pas M. Emile Mas qui à une représentation de Lohengrin, après la fameuse apostrophe de Frédéric : « C'est elle qui tua son frère » ne pouvait digérer la sérénité d'âme de ces choristes impavides qui accueillaient la phrase accusatrice comme ils eussent accueilli Frédéric leur disant : « Bonjour mes Enfants, comment vous portez-vous ? »

L'entrée d'Elsa, la fratricide ne les avait pas plus touchés, pas plus d'ailleurs que l'arrivée de Lohengrin qui lit sur eux une impression identique à celle d'un marchand de marrons.

Il cite ces exemples pour bien démontrer que ce discours ne s'adresse pas aux choristes de M. Sabin-Bressy, pour qui j'ai beaucoup de sympathie ; mais je voudrais, au début de la saison, qu'ils se pénétrèrent bien de l'importance de leur rôle.

Que demande-t-on aux chœurs ! on leur demande d'abord de chanter juste et ensuite de chanter avec ensemble et, la plupart du temps, lorsqu'ils ont convenablement satisfait à ces légitimes exigences,

leur régisseur les laisse bien tranquilles. Eh bien, — et je suis certain d'être ici l'interprète des abonnés et du public — je veux leur demander autre chose. Je souhaiterais qu'ils eussent toujours l'air de s'intéresser à l'action qui se déroule autour d'eux. Assurément, Carmen, Don José, Manon et Des Grieux jouent pour les spectateurs mais ils jouent d'abord pour les chœurs qui sont les premiers spectateurs, et dont la sensibilité doit être encore plus touchée que la sensibilité du public, car l'émotion du public ne courra en rien au succès de l'œuvre tandis que celle des chœurs participera directement à ce succès et rendra l'action bien plus vivante.

Les choristes ne doivent pas oublier qu'ils doivent non seulement chanter mais encore jouer la partition qui leur est dévolue et qu'ensuite ils doivent rendre tangible la répercussion de ce qui se dit et de ce qui se chante sur leur esprit. Le chœur est une foule et la foule n'est jamais figée à la façon des fameux hommes de marbre de père de Sperata. La foule vibre, la foule est accessible à toutes les passions. Ce n'est pas un lac glacé et sans bulles, c'est une mer agitée, où la plupart du temps, les choristes se dressent lugubres devant nous comme des machabées. Des airs délicieux que le compositeur met sur leurs lèvres deviennent assommants comme des airs d'orgues de barbarie. Rappelez-vous le joli chœur sur la « Fumée des cigarettes » dans Carmen, l'air des « Élégantes » dans Manon. Toutes les fois que j'entends ces airs là, j'éprouve une envie folle de me sauver. Les choristes chantent la fumée, la fumée e... et j'ai envie de leur crier la barbe ! la barbe e e e !!

Et les premiers sujets, chanteuse légère, ténor, baryton, basse, sont les premiers à souffrir de cette médiocrité car les sentiments qu'ils expriment auraient une valeur tout autre, s'ils se reflétaient sur la physionomie des choristes qui je le répète, ont une grosse, très grosse part dans le succès d'une œuvre lyrique.

Cet article, je ne l'eusse certainement pas écrit au milieu de la saison car mon désespoir eut été grand de songer que les sympathiques choristes de M. Sabin-Bressy, pouvaient y voir une attaque contre leurs personnes. Je l'ai donc fait au début de la saison, persuadé que ces vaillants choristes accorderont à ma prose quelque attention. Cette année, les chœurs ont toute la tenue désirée, ils ont été très heureusement rajeunis, ils sont plaisants eh bien, il faut qu'ils nous fassent goûter un plaisir esthétique que les abonnés n'ont pas encore connu. Ce que je leur demande, ce que nous leur demandons tous, n'est pas aussi difficile que de décrocher la lune. Nous leur demandons simplement de ne pas se contenter de chanter juste, de chanter avec ensemble mais encore de s'intéresser à l'action et de ne pas se tourner sans cesse vers le public. Ce faisant, ils montreront qu'ils sont véritablement des artistes, les abonnés et le public seront contents, prouvent leur satisfaction, le jour de la repré-

sentation bénéficiaire, et en attendant cette échéance agréable, le régisseur du théâtre nous bénira pour avoir bien voulu traduire dans un article, les desiderata qu'il profère quotidiennement depuis qu'il est régisseur et qu'il gère la république des choristes.

Lord WINTER



M. AIMÉ BERTRAM

Contrôleur Municipal au Théâtre de Dunkerque

Au début de la saison théâtrale nous nous faisons un plaisir de reproduire la photographie de M. Aimé Bertram, contrôleur municipal de notre théâtre.

M. Aimé Bertram est une des personnalités les plus connues à Dunkerque. Nommé contrôleur municipal du théâtre en septembre 1901, en remplacement de M. Adolphe Pieters, des milliers et des milliers de spectateurs ont défilé devant lui depuis dix ans et ceux qui ont eu à s'entretenir avec lui au contrôle ou à la tréne, modeste, bienveillant, sachant avoir l'amabilité que tout fonctionnaire de la ville doit montrer, afin de rendre sympathique l'Administration, n'ont eu qu'à se louer de son urbanité et de sa correction.

Vieux dunkerquois, car M. Aimé Bertram est né à Dunkerque en 1852 il a réellement été digne de l'estime de ses concitoyens. C'est non seulement un brave homme. C'est encore un homme brave et il a payé sans marchander la somme de dévouement et de vaillance que la cité de Jean-Bart est en droit de réclamer à tous ses enfants.

M. Aimé Bertram est, en effet, un de ceux dont le bataillon des pompiers, que commande aujourd'hui, avec tant de zèle intelligent, M. le commandant René Fichaux, s'honore le plus légitimement. Le contrôleur de notre théâtre connut lui aussi le feu pour y être allé maintes fois. Il a passé la main à d'autres, mais ses vieux camarades n'ont pas oublié que sapeur pompier, en 1874, il était lieutenant en 1896 et que le jour où il fut mis à la retraite, en 1904, il avait en sa possession maintes récompenses gagnées par son courage : Lettre de félicitations de M. le commissaire de police de Dunkerque (1887), médaille d'argent de 2<sup>e</sup> classe accordée par M. le Ministre de l'Intérieur, nombreuses citations à l'ordre du jour (1888-1892) et enfin médaille de vermeil, offerte par la Ville de Dunkerque (1904).

Les citations à l'ordre du jour auxquelles nous venons de faire allusion s'élèvent au chiffre de quatorze. L'une des citations rappelle que M. Aimé Bertram fut assez grièvement blessé à la jambe droite lors de l'incendie du magasin Marchand frères, rue de la Verrerie (19 octobre 1900).

Voilà des états de services qui comptent n'est-il pas vrai ?

Nous les avons signalés pour ceux qui tout en appréciant, chaque jeudi et chaque dimanche, de la saison d'hiver, les qualités courtoises de notre sympathique et honnête concitoyen ne savent peut-être pas qu'il fut un vaillant, toujours prêt à accomplir le devoir civique même au milieu des dangers.

M. C.

## Devant le Rideau

Voulez-vous le résumé des deux représentations de dimanche ? Le voici : Nous avons une bonne troupe de drame et une bonne troupe d'opérette.

Cette simple phrase sera mieux accueillie par nos lecteurs que tous les dithyrambes littéraires que nous pourrions tracer.

Dans *le Bataillard Rouge*, M. Daulnay, le grand premier rôle, affirma son autorité. Jouer « Richelieu » est un peu plus fort que de jouer au bouchon. Il faut entrer dans la « peau » d'un personnage historique dont le public a déjà le portrait dans le regard, et quand ce personnage est un type dans le genre du cardinal, il faut faire attention à sa canne, c'est-à-dire, ne pas faire de faux pas. M. Daulnay a été un excellent cardinal. Je ne lui cache pas que M. Hanotaux, de l'Académie française, ne l'aurait peut-être applaudi que du bout des doigts, s'il eut été dans la salle, car il eut trouvé que les auteurs avaient un peu trop noirci la physionomie de son grand homme.

M. Vallette, qui jouait Capetoc est un jeune premier, vibrant à souhait et qui nous promet de belles créations.

Les rôles de traîtres seront représentés par M. Danyel. Cet artiste qui a des planches... et du talent par-dessus le marché a campé un Lopez de Silva très en relief.

Mme Daulnay (Regina) fut une attrayante coquette tragique et Mme Blanche Del (Suzanne) fit preuve de sensibilité sachant mettre au point son émotion.

Les autres rôles : Mmes Cox, Robert, Silva, côté féminin et MM. Déjardin, Carny, Giltay, Badin, Jean-Louis, Rées, Nizet et Marcelly, côté masculin furent très intelligemment tenus.

Ce drame construit à l'imitation du Bossu avait été fort bien monté.

La soirée dominicale se termina par le *Petit Duc*, qui fut un triomphe pour la patronne, la spirituelle et fine Mme Marguerite Bon, qui porta avec un chic extraordinaire le pourpoint du petit duc de Parthenay et qui joua et chanta le rôle avec un étourdissant brio.

A côté d'elle, M. Massot, un Montlandry de belle allure, M. Suire, un Frimousse étincelant de fantaisie, Mme Badin, très agréable petite duchesse et Mme Bellemont, une desclauzas de qualité rare menèrent au succès la toujours jeune opérette de Lecoq.

M. et Mmes les choristes, furent très bien et la célèbre marche « Pas de femmes » lestement enlevée par Mme Marguerite Bon fut joliment bien reprise par les chœurs.

En résumé, très gros et très légitime succès.

Jeudi, la troupe de drame a prouvé qu'elle était capable de jouer la comédie, chose qui, les années précédentes, était difficile à démontrer. La *Papillonne*, ce péché de jeunesse du regretté maître Victorien Sardou, n'était cependant pas très propice aux ébats scéniques de nos artistes. La *Papillonne*, pour nos esprits de spectateurs du 20<sup>e</sup> siècle est une pièce à ficelles, qui paraît vieille



Oui mais !!

AUX DEUX NÈGRES

2, Rue de l'Église

habille mieux

Aux Nouveautés Parisiennes

4, Rue de l'Église

MODES, FOURNITURES pour MODES
CHAPEAUX RÉCLAME
4,80 - 6,90 - 9,80 et au-dessus

lengro, ténor; A. Jonvel, clarinettiste; Henri et Lucien Willaert, chanteurs comiques; Vandome et L. Vanderrielle chanteurs de genre; Govaere et François, comiques grimes. Un compte-rendu ne peut que sommairement rappeler le succès de chacun et nous nous bornerons à dire que tous les artistes furent très goûtés et rappelés par le public. Le Concert de Samedi dernier, parfaitement organisé, a été à la fois artistique et étourdissant de gaieté. C'est le meilleur compliment que l'on puisse adresser aux Membres honoraires de la Musique Communale, en leur disant: A l'année prochaine. A. B.

Concert du Cercle Républicain

Le Cercle Républicain de Saint-Pol-sur-Mer organise au « Grand St-Pol », établissement Fermon, pour le dimanche 20 octobre, à heures du soir, au profit des œuvres de bienfaisance de la Société, avec le concours de l'excellente société dramatique et symphonique de Dunkerque « La Marguerite », un grand concert, suivi de bal, dont voici le programme:

Première partie. - 1. Orchestre Symphonique, Honneur à eux, marche, R. Pompilio; 2. F. Manoïr, romance pour ténor; 3. Demart, comique grime, dans son répertoire; 4. Orchestre Symphonique, Réponse à Pierrette, A. Lebert; 5. Solfège et charcuterie, pochade musicale en un acte; 6. Orchestre Symphonique, Spallina, polka, A. Lebert.

Deuxième partie. - 1. Orchestre Symphonique, La Roulotte de Monte-Carlo, valse, A. de Ganay; 2. Mailloche, comique de genre; 3. De Bruyne, romance pour baryton; 4. Patate 1er, comique idiot; 5. Les 37 sous de M. Montauduin, comédie vaudeville en un acte de E. Labiche; 6. Orchestre Symphonique, Risque-Tout, galop, S. Ugo.

Orchestre Symphonique de « La Marguerite » sous la direction de M. E. Gontier.

La PHARMACIE Edouard LEFEBVRE

7, Place Jean-Bart

Est la plus importante de la région et vend à des prix très réduits des médicaments de tout premier choix.

Dépôt des Pilules RENOR

Pour les maux de reins, gouttes, rhumatisme, gravelle, affections des reins et de la vessie.

BANDAGES - OPTIQUE MEDICALE
TÉLÉPHONE 479

FER, QUINCAILLERIE, MÉNAGE

Auguste BONNEAU - Directeur: Jules VANDOME
81, Rue du Collège, 81 - DUNKERQUE

Spécialités pour Usines, Plombiers, Tapissiers, Entrepreneurs, Quincailliers
VENDANT A DES PRIX INCONNUS JUSQU'A CE JOUR

THÉÂTRE MUNICIPAL DE DUNKERQUE

Direction SABIN-BRESSY

Bureau: 7 h. 0/0 JEUDI 17 OCTOBRE 1912 Rideau: 7 h. 1/2

2mes débuts de: Mme DAULNAY, Grand premier rôle.

M. VIELVOYE, Seconde Basse.

3mos débuts de: Mme RHYARD, première chanteuse légère.

M. Saint-Aubry premier ténor; M. MARQUÈS, Jeune 1er rôle.

MANON

Opéra-Comique en 5 actes et 6 tableaux de MM. Philippe GILLE & Henri MEILHAC
Musique de MASSENET

Premier tableau: L'Hôtellerie d'Amiens; 2e tableau: La Chambre de Manon; 3e tableau: Une Fête au Cours la Reine; 4e tableau: St-Sulpice; 5e tableau: L'Hotel de Transylvanie; 6e tableau: La Route du Havre.

Au 3e Tableau: Le Fabliau, chanté par Mlle RYHARD.

Des Grioux MM. S. AUBRY. Manon Mmes RYHARD.
Lescaut MASSOT. Poussette Marg. BON.
Le Comte BARDOU. Javotte BADIN.
Guillot de Morfontaine VALLETTE. Rosette MARCELY.
Brétigny VIELVOYE. Rosalinde ROBERT.
L'Aubergiste VAUDRET.

1er garde, De MOOR, 2e garde, GILTAY, Un Sergent, MARCELY, Un soldat, CARNY

Les Deux Veuves

Comédie en Un acte de M. Mallefille

Edmond de Brenne M. MARQUÈS. Caroline Mmes DAULNAY.
Labaraque SUIRE. Laure SYLVIAN.

Ordre du Spectacle: 1. Les DEUX VEUVES; 2. à 8 h. 1/2, MANON.

Lundi 21, 1re représentation à moitié prix - Places gratuites, de 81 à 100.

a Location est ouverte au THÉÂTRE, la veille et les jours de représentation de 10 heures à midi et de 14 heures à 16 heures.

Ne remettez pas au lendemain, ce que vous pouvez faire le jour même

Goûtez le TONI KOLA SÉCRESTAT

Concessionnaire: Albert BOSSAERT - DUNKERQUE

A TRAVERS TOUT

C'est le Dimanche 20 octobre qu'aura lieu « Salle l'Avenir », le superbe Concert qu'organise annuellement les Inscrits Maritimes. Comme toujours, le Comité s'occupe activement pour que rien n'y manque. Une surprise est réservée aux Dames.

Le produit de ce Concert sera affecté à la création d'une caisse de secours aux malades que cette association vient de créer.

Deux élèves de l'école Pasteur, viennent de subir avec succès les examens du brevet élémentaire: MM. Huré Joseph et Vanbleus Georges.

Trois élèves de l'école « Frédéric Duriau » ont également subi avec succès les mêmes examens: MM. Beudaert Georges, Lieutaud Léonce et Penet Désiré.

À l'école Paul Bert nous relevons les noms de Mesdemoiselles Louise Cappellet, Thérèse Ruysen et Yvonne Vandewèghe qui ont subi les mêmes examens.

L'école de la place Carnot, à St-Pol-sur-Mer, a aussi quatre de ses élèves reçus à ses examens. MM. Bollengier Emile, Dekeyser Georges, Delva Julien et Théry Robert.

La Musique Communale donnera dimanche 13 octobre, un grand Concert dans les salons de l'Hôtel de-Ville.

En voici le programme:

1. Le Phocéen, allegro, Kakosky; 2. Ouverture Italienne, Zerco; 3. Concerto pour trombone, Roussel, soliste, M. Gianelloni; 4. Marche Nuptiale, Mendelssohn; 5. Les Pêcheurs de Perles, fantaisie, G. Bizet; 6. La Vallée d'Assau, grande valse.

Dimanche 13 Octobre, dans la Salle de l'établissement Muyl-Lamote, à Saint-Pol, Grand Concert suivi de Bal, organisé par les Carabiniers St-Polois.

Parmi les musiques primées au Grand Festival permanent de 1912, à Malo-les-Bains, nous relevons pour notre arrondissement.

Primes générales. - 1re Prime, 500 francs Fanfare communale de Loon-Plage; 15e prime, Fanfare Union Musicale de Coudekerque-Branche; 24e prime, Fanfare Union Fraternelle de Petite-Synthe.

Primes de chefs. - 1re prime, 50 fr. Harmonie Communale de St-Pol-s-Mer.

Prime de Président. - Un Objet d'Art, Harmonie Communale de St-Pol-s-Mer.

A la Belle-Vue du Théâtre

7, Place du Théâtre

chez ANTOINE

Dégustation des Bières Saines et digestives de la Brasserie La Syndicale

AU CHAT NOIR

4, Place de la République -- DUNKERQUE

MAISON DE CONFIANCE - ATELIER DE RÉPARATIONS - PRIX-FIXE

CHAUSSURES DE LUXE & DE FATIGUE

La Maison vendant à des Prix modérés

n'accepte aucun Bon d'Épargne

Une Prime est offerte à tout acheteur de 5 Francs

Pour cause d'agrandissements

LA CHAPELLERIE L'la GILBERT

Maison de Confiance

PRIX sera transposé

Prochainement

12, RUE ALEXANDRE III



Si vous voulez être servi de confiance et à bon marché adressez-vous à la Maison

Paul CORBU

Draperies, Nouveautés et Tissus garantis intachables. Ne pas confondre, bien remarquer le prénom Paul, 18, rue Thévenet, Dunkerque

Spécialité pour Deuil - Maison de confiance

TOUS LES DIMANCHES

au PETIT CASINO chez LEURETTE

ancien Etablissement DEUDON

CONCERT - CINEMA (Vues spéciales de la Maison Pathé)

La Vie Sportive

FOOT-BALL ASSOCIATION

CHALLENGE DE M. LE MAIRE DE DUNKERQUE

Le Stade Dunkerquois

et l'U. S. de Calais font match nul

Un nombreux public assistait dimanche dernier au match S. D. - U. S. C., qui se disputait terrain de la Victoire, pour la splendide Coupe offerte par notre sportif maire.

Disons de suite que le match fut nul et que les deux équipes ont droit à des félicitations. Au Stade, l'on progresse sensiblement. Quant à l'U. S. de Calais, il jouait, paraît-il, avec deux remplaçants.

Le Stade marqua un but dans la première mi-temps et Calais égalisa dans la seconde. L'arbitre, M. Chapelier, siffla la fin sur le résultat de un à un.

Nos Malouins à Roubaix

C'est encore une fois une équipe mixte qui fit le déplacement de Roubaix dimanche dernier; et de ce fait, l'on ne peut juger de ce que fera l'U. S. de Malo dans les Championnats du Nord de première série.

Donc, l'équipe qui rencontrait le R. C. de Roubaix (1) dimanche dernier, comportait 5 remplaçants d'équipe seconde.

Et malgré cela, à la fin de la 1ère mi-temps, le résultat était encore nul: 3 à 3.

Nos Malouins, amputés à l'arrière où les deux titulaires manquaient, faiblirent sur la fin; et malgré l'ardeur et le beau jeu du courageux goalkeeper Tassin, les Roubaisiens l'emportèrent par 7 à 3.

Espérons que pour le premier déplacement des championnats, le 20 octobre à Calais, l'U. S. de Malo présentera son équipe complète et que nous aurons à enregistrer une victoire. C'est ce que nous souhaitons de tout cœur.

A Saint-Pol

Les jeunes footballeurs du S. C. St-Polois, firent dimanche une excellente partie d'entraînement en vue des prochains championnats, dans lesquels nous espérons enregistrer souvent des succès du benjamin de nos clubs sportifs locaux.

L'après-midi à 3 heures, l'équipe I du S.C. St-Polois rencontrera au terrain de l'Avenue de la Mer, l'équipe II de l'U. S. de Malo. Gageons qu'un nombreux public assistera à cette partie qui promet d'être intéressante et très disputée.

Ce matin, au Stade, terrain de la Victoire, match amical entre l'équipe II stadiste et l'équipe correspondante du S.C. St-Polois.

Stade (2) à Watten

L'équipe seconde du Stade s'est rendue dimanche à Watten, pour participer au challenge des équipes inférieures, organisé par le C. S. de Watten.

Nos jeunes locaux triomphèrent à nouveau

LES MEILLEURS VINS SE TROUVENT « AUX CAVES DE FRANCE » 15, RUE DES BASSINS - DUNKERQUE



Cycles  
de TOUTES MARQUES  
de route, course et tourisme



Choix considérable  
de VOITURES  
d'enfants

Agence Générale des CYCLES & MACHINES A COUDRE MAJESTIC

**F. PLESSIET** 38, Rue de l'Eglise  
- DUNKERQUE -

**LE MEILLEUR MARCHÉ DE TOUS**

Grand choix de Machines à coudre  
modèle garanti 5 ans - 125 Francs  
avec coffret et 2 tiroirs



Représentant direct des Usines — Fournisseur de la Ville et de la Police Municipale — Fournisseur de l'Union Economique — Vente à Crédit aux Prix du Comptant

**Au Bon Génie**  
ON Y VEND DE TOUT  
A CRÉDIT  
aux mêmes Prix qu'au Comptant  
S'adresser :  
51, Quai des Hollandais - DUNKERQUE  
On se rend à Domicile  
& Catalogue est envoyé sur demande  
PRIME A TOUT ACHETEUR

PAPETERIE  
- PARFUMERIE -  
ARTICLES FANTAISIE  
**VOIR LES PRIX**  
1, Rue de la Couronne

Plomberie d'Eau et de Gaz  
Salles de Bains - Pompes - Zingage  
Toitures d'Ardoises  
Terrasses en ciment volcanique  
Matériel d'Incendie et d'épuisement (Location)  
Constructeur Bréveté  
Paul LECOMTE, 22, rue Louis-Vanraet  
MALO-LES-BAINS

**Au Bon Marché**  
Léon GUILBERT - 6 & 8, Rue des Bassins - DUNKERQUE

**GRANDE MAISON DE TAILLEURS**

possédant d'immenses assortiments de Confections pour hommes et enfants et vendant aux prix des Maisons de gros

Grand choix de Vêtements pour Ecclésiastiques, Pardessus, Paletots et Vareuses formes nouvelles, Pardessus de Voyage, Imperméables, Pélerines lorraines, Fourrures, Vestons en cuir souple, etc.

ARTICLES DE TRAVAIL POUR TOUS LES CORPS DE MÉTIERS

Les Ventes se font de confiance à prix fixes, marqués en chiffres connus  
LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS FERMÉ A 2 HEURES

Ateliers de Reliures et de Cartonnages  
Louis DELANEZ  
18 bis, Rue des Pierres - DUNKERQUE  
Reliures d'Amateurs et de Luxe  
Reliure pour Musique s'ouvrant à volonté  
Registres en tous genres  
Boîtes de bureau sur mesure

**DROGUERIE DE LA MARINE**  
LAMBRECHT-VANDEWALLE  
Rue du Quai, 10 - Dunkerque  
GROS ET DÉTAIL

Allez visiter les Magasins  
du « **Pèle-Mêle** »  
13, Rue des Bassins - Dunkerque  
Vente-Réclame de toutes espèces de marchandises  
Tous les huit jours soldes nouveaux  
ENTRÉE LIBRE

Voulez-vous Acheter  
**( A CRÉDIT )**  
au Prix réel du **COMPTANT**  
OU il vous **PLAIT**  
adressez-vous à  
**L'UNION ÉCONOMIQUE**  
BUREAUX : 4, rue des Vieux Remparts. 4  
**DUNKERQUE**

**PHOTO OLYVE**  
Rue Faulconneur, 1 bis  
En face de l'Hôtel-de-Ville  
Portraits en tous genres  
Agrandissements  
Cartes Postales

**CHAPELLERIE!**  
**LECLAIRE André**  
Ancienne Maison BARBEZ  
Spécialités, Articles pour Enfants  
8, Rue des Vieux - Quartiers  
DUNKERQUE

**A. CORNOIS**  
36, Rue Neuve  
**CRÉDIT A TOUS**  
DISCRÉTION  
ABSOLUE

**BUVETTE du THÉÂTRE**  
Gustave DEBACKER  
CONSOMMATIONS DE 1<sup>er</sup> CHOIX  
Bière Selze-Delplace

Estaminet H<sup>ri</sup> DEWAELE  
Anciennement Café Léonard  
Place du Théâtre  
Bière de Quillacq

**Bazar Populaire**  
16, Rue de la Couronne  
Anciennement rue Neuve - DUNKERQUE  
Charles LARKIN  
Rayon Réclame à 10 centimes - Grand Choix de  
Verrerie pour Cafetiers, Limonadiers, Restaurateurs, etc.  
Porcelaines, Faïences, Manchons et Verres pour Gaz.  
ENTRÉE LIBRE

LOUÉ

**DEWAILLY**  
OPTICIEN  
19, Place Jean-Bart, 19  
Jumelles de Théâtre en élégant 4 fr. 95  
sac peluché à  
Lunettes - Baromètres - Thermomètres

**CAFÉ DE L'OPÉRA**  
Place du Théâtre  
tenu par M. HUBERT  
Consommations de 1<sup>er</sup> Choix  
Bière de QUILLACQ à 0.10 la chope

**Maurice BAR**  
11, Rue Alexandre III, 11  
Seul vendeur pour la  
Région des marques  
Erard, Gaveau,  
Klein et corres-  
pondant de toutes  
les grandes  
marques.

**LE SIROP DE L'ABBAYE**  
Couvent Sancta Paula  
Guérit la Toux - Guérit l'Asthme  
Dépôt Général :  
**PHARMACIE KERFYSER**  
1, Rue Alexandre III, 1 - DUNKERQUE

**Quincaillerie DUFOUR Frères**  
16, Rue Alexandre III - DUNKERQUE - Téléphone 198  
Ménage, Chauffage, Installation de Salles de Bains, Eau et Gaz, Articles de cave  
Coffres-forts Bauche, Vélocipèdes Peugeot, Articles de plage et de jardin  
Bancs, Chaises, Tables, Parasols, Eclairage, Sonnerie électrique, Force motrice  
- LIVRAISON A DOMICILE -

du C. S. de Watten (2), par 6 à 0.  
Bravo les jeunes !  
**Les résultats dans le Nord**  
L'Olympique Lillois possède cette année un team formidable, composé de joueurs recrutés un peu partout. Avec des éléments... aussi Lillois ! L'O. L. a écrasé dimanche, le Havre A. C., par 7 à 0. Le dunkerquois Jonvel et l'international belge Six, se distinguèrent surtout dans ce match où ils jouaient pour l'O. Lillois.  
L'U. S. Tourquennoise (Ch. du Nord), possède à peu près la même équipe que celle de l'année dernière, et pourrait bien renouveler son précédent succès. Dimanche dernier l'U. S. T. fut vainqueur à Rouen du F. C. de Rouen, par 2 à 0. C'est un résultat excellent qui fait bien augurer de la lutte entre les deux leaders.  
A Paris, le R. C. de France a battu le S. Roubaisien, par 3 à 1.  
A Tourcoing, l'U. S. T. (1 B.) a battu l'U. S. de Pérenchies (1).  
A Calais, le Ramsgate St-Georges d'Angleterre a triomphé du R. C. de Calais, par 4 à 1.

A Hazebrouck, le S. C. Hazebrouckois (1) a battu le C. S. de Watten (1), par 2 à 0.  
Pour la poule de promotion, le Club Lillois (1) a écrasé le C. A. St-Eloi de Roubaix (1), par 10 à 1.  
A Boulogne, pour le challenge de notre confrère « Le Télégramme », l'U. S. Boulonnais et le Dulwich-Wood F. C. ont fait match nul, par 4 à 4.  
A Béthune, le R. C. d'Arras (1) a triomphé du Stade Béthunois (1), par 4 à 0.  
A Roubaix, le F. C. S. de Roubaix (1) a triomphé de l'O. Lillois (2).  
**Les matches d'aujourd'hui**  
Les amateurs de foot-ball de notre sportive ville, ont aujourd'hui le choix.  
A Dunkerque, le S. D. (1) rencontrera à 3 heures, le R. C. de Lens (1), en un match comptant pour le Challenge de M. le Maire. Je prévois un match nul ou un léger avantage à nos locaux.  
A Malo, terrain des Glacis, l'U. S. de Malo matchera l'U. S. de Calais (1). Même avec une équipe mixte (1 et 2), les malouins doivent gagner cette partie. Espérons toutefois que le team premier sera au complet.  
G. DEC.

MESDAMES, dans tous les cas, consultez  
**Mlle A. CŒUGNIET SAGE-FEMME**  
(11<sup>e</sup> année, Ex-interne de la Maternité de Paris  
Diplômée de la Faculté de Médecine de Lille  
Titulaire du Bureau de Bienfaisance  
reçoit pensionnaires, discrétion absolue, place nourrices  
enfants, adopte. Traite maladie de la femme Consultations  
tous les jours à toute heure.  
11, Place de la Mairie - ROSENBÄBL  
Parapluies - Ombrelles  
Canes  
**LOORIUS-SALENGRO**  
3, Rue de la Couronne, 3 - DUNKERQUE  
Recouvrements en 2 heures  
RÉPARATIONS de toutes PROVENANCES  
- PRIX MODÉRÉS -

**MODES & FOURNITURES**  
Les Ateliers de M<sup>mes</sup> BOCKELÉE et TAHOÏN, sont transférés « Au Muguet »  
61, Rue Neuve, à Dunkerque.  
Chapeaux et arrangements, Couronnes et Voiles pour Mariées. Spécialité de Deuils.  
MACHINES A COUDRE « TÉLÉGRAM »  
VENTE & REPARATIONS DE BICYCLETTES  
EMAILLAGE et NICKELAGE  
Vente de tous accessoires de Vélos  
**Henri VERSAVEL**  
MÉCANICIEN  
2, Rue des Criques - SAINT-POL-S-MER  
Concessionnaire de toutes marques sur demande - Prix modérés  
Le Gérant : MAURICE CHAGNON  
Imprimerie Spéciale de Dunkerque-l'Hiver  
5, rue des Sœurs-Blanches